Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

22

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（歲次丙辰年　八月大二十九日）

（新聞紙第卷八十叁第〇四〇號）Sept Wednesday 22 1976 (Vol. 38 No 040 Page 1

義氣團結　忠誠效國　義俠除奸

加拿大華文日報之先導者肇創於一九七〇年
加拿大新聞社、合衆通訊社等社訊通之長期電訊特約戶

今晴晨有雲　明時陰時晴
高溫度二十　低溫度十度

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

基卿奔馳非洲爲消弭種族戰爭
痛陳利害力迫白人還政黑人

（扎伊爾基西亞加新社電）美國國務卿基辛格，今日開始在此作三天停留，等待羅得西亞白人領袖作出有關解決黑人種族衝突問題的具體決定。

羅得西亞總理史勿夫昨與其內閣舉行三小時會議　他謂，以將基卿的計劃轉告內閣委員會考慮，如果內閣接納，將提交國會；如有必要，便將憲法改變，將政權交還多數黑人統治。

贊比亞和坦桑尼亞美國外交界消息來源稱：基卿已正告羅得西亞總理史勿夫和其國內白人領袖們，他們的遊戲已經完畢，史勿夫和其三位內閣領袖暨南非總理維卡特亦均同意正視種族問題之嚴重性，而他們亦日愈來愈失去外國的支持，史勿夫和內閣領袖們均同意勸導其內閣將政權移給大多數的黑人。

消息來源又稱：基卿向他們提出下列五點意見以供考慮：

一，羅得西亞離脫英國獨立十一年，但一直以來被拒於世界性的組織以外。

二，近數年來，黑人民族主義游擊隊的運動，勢力日益強大，相信白人政府將無能保衛本身安全。

三　自從葡萄牙王國在非洲跨台之後，蘇聯和古巴的勢力正向非洲伸展，他們已在安哥拉獲得成功，勢必分裂羅得西亞。

四，在國際與時潮的巨大壓力下，非洲的白人政權勢必成爲游擊攻擊目標。

五，美國自在越戰獲得教訓後，羅得西亞白人政府已難獲美國和其他西方國家的支持，如他們堅持已見，無疑死路一條。

基卿昨日會晤坦桑尼亞總統南里尼，亦是電申其對非洲和平的主張。

坦桑尼亞總統告知記者　基辛格告訴他，羅得西亞總理，已接受英美所提解決羅得西亞內部問題的方案。

史勿夫同意在兩年之內，將政權交回給大多數的黑人，但希望能獲廿億元以補償羅得西亞白人政府的損失。

但南里尼總統對史勿夫的誠意表示懷疑，事實上史勿夫已先後握殺了英國兩次所提出的解決方案，南里尼謂，我絕不相信史勿夫會改變其意旨，僅是在拖延時間，看情而定耳。雖然美國已向其提出警告　但相信成功機會，仍然渺茫。

本星期五羅得西亞方面，便要回覆基卿。

史勿夫開內閣會議
解決問題諱莫如深

（羅得西亞路進社電）羅得西亞總理史勿夫，今日再與其內閣舉行二小時零三十分的會議，但他並無透露會議內容，和所決定一切。

政府方面消息來源稱，史勿夫已原則上同意基卿所提的計劃，但史勿夫本人則謂，一切有待明天的國會會議，才作最後決定。

史勿夫告知記者，他希望基卿對內閣的決定感到滿意，史勿夫謂，要另羅得西亞倒下來是很困難的，但世界上有很多人卻希望這樣。

政府消息來源稱，內閣雖然經過兩天會議　但內部困難仍存在，希望在明天五十人的國會會議，再作討論，從新考慮內閣的決定。

非洲問題能否獲解決，基卿此行成功與否，老人均注意史勿夫的動向。

（羅得西亞疏利斯堡路透社電　羅得西亞總理史勿夫，今日和其內閣舉行三小時會議，商討國內黑人問題，史勿夫計劃明天與三十一名內閣閣員，繼續開會討論　史勿夫謂，我們不能立刻接受太過巨大的提議，我們需要時間來按步就班

但史勿夫仍然未正式宣佈，有關英國和美國調停羅域問題的正式獻議和方案，他只謂，如果內閣和同意基卿的提議，便將提案轉交國會，由三分之三會員通過，才算認可，相信在星期四國會會議會有結論，他堅持需要時間考慮是非常重要的。

行兇眞正動機奈人尋味
智利前美大使被殺

（華盛頓美聯社電）醫院發言人今日稱　智利前任駐美大使李地尼爾，新實在昨日的汽車爆炸中死亡，除了李地尼爾之外，另一名死者爲婦人，其丈夫則身受重傷。

李地尼爾在美退職大使之後，便擔任華盛頓政治研究組織工作，同時在美國大學任教，至於另一名婦人，則證實爲二十五歲的莫發特夫人，她是該政治研究組織的職員，其丈夫四十四歲的莫發特先生，亦是該研究組織的工作人員，則身受重傷，在醫院中留醫，情況嚴重。

智利前任總統亞倫特，是一名馬克斯主義者，社會黨黨員，於一九七三年九月流血革命中，其政權被推翻，後來自殺身亡，李地尼爾於一九七一年五月，到一九七三年間，擔任駐美大使，後來亞倫特委任他爲外交部長，流血革命後他成爲階下囚，後來基卿多方奔走才將他釋放，移民美國。

葡萄牙政府今宣佈
強取土地現要交還

（里斯本路透社電）葡萄牙政府於今日宣稱：對非法佔有土地農民，將予清逐。

在一項公佈稱　農民非法佔有之土地，須于下月底前交還原有地主或其租戶，此項通令，勢將引起只組成兩個月之政府當局與國內共產黨之磨擦。

據悉，去年共產黨與其他左派組織，帶領農民及軍隊，進佔二百伍十萬之土地，使之落於受僱農民手中。

政府當局透露：還地進行，初期將影響一佰零一個農場，佔地約六萬五千畝，農場工人方面聲言以武力對付防止收還土地

黎國內戰炮火連天

（貝魯特美聯社電）基督教徒與回教徒於貝魯特以南之郊區接觸，發生坦克大會戰，敍利亞軍隊及基督教部隊炮轟特里波利及附近之巴勒斯坦難民營。

據巴勒斯坦左派回教徒同盟發言人宣稱：坦克接戰，由日出開始，街頭巷戰，連續不已，而敍利亞之瘋狂炮轟，襲擊巴勒斯坦難民營附近。

醫院方面消息：是次交火，估計有九十人死亡，一百三十人受傷，黎巴嫩內戰以來，迄今已有三萬六千人死亡，特里波利方面，未有傷亡報告。

英國仍與旱災苦鬥

（本報英倫余銳慶航訊）英國罕見旱災，仍然持久下去。遭受旱最嚴重者，是英格蘭西南區，威爾斯地區全面制水已久，由晚上七時起制水十七小時，市民叫苦連天，現所有廣場，公園，不論大小噴水池，已全部封閉，嚴禁用水洗汽車，洗牆壁，淋菜，違者罰款最低四百磅，旱災打擊工農業甚大，損失不菲。卜月炒，英格蘭東部雖稍降甘霖，可惜雨量不繼，除東部幸運獲得雨量兩吋之外，其餘西南區，旱災仍然照常，有些地區，細雨紛紛，一連數天，只灑濕街道地面，甚至有很多地區，滴水全無　刻卜烈日如常。

倫敦水務局已將食水壓力減低二成，亦即是制水十七小時。

水務官說，工業豁免二十四小時制水，得文北部五百名老人與病人亦然。

許多志願者開始協助體力不佳的隣居由街喉取水。

時花枯謝洗禮缺水
雖已降雨尚難解困

水前奏曲先聲。春夏雨季已過，現已步入旱秋九月，縱然有雨，亦不會太大。在這　段秋冬乾涸長遠時間，日子很難過　香港豪雨成災，英國則罕見奇旱，蒼天何如此不仁？不恤羣黎！

（倫敦合衆國際社電）在普爾，庞特戈斯杜爾耶穌受難教堂的威康神父要開始在海裏舉行洗禮儀式，而不在教堂內用水舉行洗禮。

在倫敦，參加全國大麗花社展覽的人，有五分一在最後一刻因花已枯謝而退出展覽。

英格蘭北部月初下雪，而蘇格蘭艾斯達里勞爾的氣溫亦在零度以下兩度。但是，啤酒廠協會宣佈，在七月的熱浪期間，啤酒產量達到三百九十萬桶的空前高紀錄。

在貝爾法斯特，約十萬個家庭每天停止供水十二小時。

（倫敦美聯社電）儘管過去兩週曾下大雨，英格蘭西南部數以千計的居民仍要無限期制水，因爲英國遭遇到數世紀以來最嚴重旱災。

在得文郡三十個市鎮，自來水總水管每天關閉二十四小時，影响到十六萬居民。

至目前爲止，受旱災打擊最嚴重的，是南威爾斯的居民。他們一個月來每天制水十七小時。

水務官說，工業豁免二十四小時制水，得文北部五百名老人與病人亦然。

許多志願者開始協助體力不佳的隣居由街喉取水。

英海軍打撈掃雷艦

（倫敦路透社電）英國皇家海軍在荷蘭海岸之北海已進行撈沉歿之掃雷艦費圖頓圖。

據悉：當三百六十噸之掃雷艦於星期一參加演習時，遇事相撞，因而沉歿，有卅三人獲救，并發現兩具屍體。但有十人失踪，諒皆被困之艦上。

打撈工作進行順利，予料於今日可將該艦撈起。

英國皇家海軍當局，已成立一個調查委員會會　進行調查此次相撞事件。

美兩參議員訪中國

（北京路透社電）美國駐北京官方消息來源稱：美國兩位參議員文士非和格蘭，昨日飛抵上海，作其中國之旅行。

但該二名民主黨參議員，詳細的行程和資料未見公佈，美國官方發言人稱，他們希望會晤中國領導人。

首相訪問布蘭士域
陶杜昨飛抵聖約翰城遭遇抗議
勞工協會號召工人今日總示威

（布蘭士域聖約翰城加新社電）陶杜首相昨晚從愛德華皇子島，飛抵布蘭士域作三天訪問。

首相昨晚在其酒店門外，遭遇羣衆的示威，反對聯邦政府的反通貨膨脹政策。但今一小撮自由黨的忠貞份子，卻在酒店內，當陶杜的抵達歡迎。

聖約翰的勞工協會，呼籲工人，今日離開工作崗位，參加示威，反對陶杜推行該控制工資和物價政策，達十一個月之久。

首相抵此三天訪問當中，有兩天時間就聯邦政府目前的經濟，農業，和交通政策，有所解釋和辯護，同時聽取當地反對法語的不同意見。

聖約翰勞工組織，今日將在市中心酒店外，舉行示威，按照計劃　首相今日在此向一部份人士發表演講。

亞畢打省能源廳長
將晤聯邦能源部長

（渥太華加新社電）聯邦政府能源部長，和亞畢打能源廳長，定十月四日，舉行會議，商討新的能源政策，能源部發言人稱，能源部長宋烈比，將飛往卡閑頓，會晤亞畢打能源廳長基地，相信主要是討論聯邦政府，向省府作石油出產投資事，因爲目前各石油公司均感覺稅項太重，不勝負荷。

宋烈比稱，不管聯邦的投資計劃如何，他首先考慮，目前的稅項問題，希望能吸引省內的投資　或者提議石油公司將利潤作爲投資之用，

曼省內閣重大改組

（溫尼辟加新社電）曼魯吐巴省長施里爾　昨日宣佈，在聯邦內閣大改組之後，其省內內閣亦告改組，變換九名內閣閣員。

新民主黨現目是曼省的執政黨，在過去兩年當中，其表現尚待改善，省長是次變動九個職位，由陶本亦擔任教育廳長，烏斯基擔任城市事務廳廳長，現任的公路廳長，期兼任省內公衆保險合作工作，希斯基自省內人力廳廳長，兼省內職業和旅遊事務，杜彼出任消費廳長　米拿則出任市郊事務廳長，兼理省內財政，目前財政廳長，則由省長兼任。

施里爾將內閣作巨大改變，可能是會有新的政綱實施。

保險局促進交通安全
呼籲駕駛者使用安全帶

（雲訊）卑詩保險局現正推行一項運動，呼籲駕車人士，在駕駛時，扣上安全帶。分發宣傳標貼。

據卑詩保險局總理博歷宣稱，此項運動，乃該局促進安全駕駛活動之一，并謂根據統計數字，若在駕駛時各人能將安全帶扣上，傷亡事件，可減百分之五十。

在安省與古壁省，法例規定行車時必需扣上安全帶。現時卑詩省與最少有九個省，正考慮這個法例。

強迫扣上安全帶之法例，在外國執行者　計有瑞典，比利時芬蘭，挪威，丹麥　瑞士，蘇聯，西德，澳洲，紐西蘭，法國，西班牙，以色列及捷克等。而美國有半數州區正草擬有關扣用安全帶法例。

撞倒婦人拖曳百尺
嚴重車禍遇事不停

（雲訊）一名過路婦人於麥基魯街近二千九百號附近橫過馬路時，被一輛汽車撞倒。該車遇事後，繼續行駛，將該婦人拖曳一百尺有多。司機竟不顧而去。婦人當場斃命。當時適有一名攝影師在場，聞聲即將該車攝入鏡頭。發覺該車車頭燈損毀。事後不久，警方在喜士庭街近緬街附近，截停一輛汽車，并拘捕一名涉嫌男子。據悉該男子將被警方提控。

死者爲年五十五歲之露芙，住於本尼比區者。

部長發表罷工意見

（雲訊）聯邦勞工部長曼魯於星期二在演講會上稱，參加十月十四日加拿大勞工同盟所號召全國性罷工之僱員，希望其不會受其僱主開除。

據曼魯表示，彼並無意姑息違反規例者，但認爲開除解職，徒惡化局面而致各走極端。

至於僱主如何採取紀律行動以對付罷工者，勞工部長曼魯不予發表意見，認爲不應干預僱主方面。

公務員拒加薪建議
週九開會討論對策

（雲訊）據工會消息，百分之六十一點五省政府公務員拒絕政府之四十五元加薪建議。加薪建議，擬由十月一日開始。

據一會發言人透露，工會執行委員會將於星期五開會，討論應否罷工，或再行談判。一俟有所決定，再行公佈。

會談將由工會方面與最近省府所批准之公務員關係局進行。

據悉，約有一萬名公務員已超過一年尚未有簽定合約，而其他公務員自去年十月合約期滿，尚未繼續。

通訊

回顧與展望

馬若夢

爲卡城洪門與體育會紀念獻詞

卡城洪門體育會特於九月廿六　廿七日舉行第十三週年紀念慶典，屆時將由馬劍風師傅父子領導舞獅，表演國技，并禮聘香港千歲粵劇團公演名劇，與僑共樂，籌募經費，當有一番熱鬧。

回顧洪體會之成立，轉瞬已十三載，組織目的在鍛鍊體格，聯絡感情，發揚祖國文化道德，引導青年趨向正軌娛樂，并不分畛域，歡迎僑界參加，「幼吾幼，以及人之幼」，所以近年新會員大增，會務蒸蒸日上，此乃上下團結之結果，可喜可賀，最難能可貴者，自洪體會成立以來，得蒙陳健民師傅之堅毅支持，訓練會員，十餘年如一日，後又得曾福集師傅從中協助，今春復蒙國術名師馬劍風師傅與其公子舜賢君，由香港前來担任教席，訓練子弟，使各科均有長足進展如徵各位之努力貢獻　曷克臻此。查馬師傅劍風，國術精湛　桃李滿園，分佈加美各地，使人欽羨，今洪體會羣賢畢集，前途錦繡可期。

洪體會爲求服務僑社，發揚體育，乃決定演劇籌募經費，冀我洪門人士，僑社俊彥，慷慨解囊　共襄善舉，更望各洪門會員，今後精誠團結，和衷共濟，推展洪業，並爲福利僑胞而努力，藉此洪體會紀念前夕，特默數言，以爲共勉。

苦候數年難求一傘

「我尋了好幾年要買一把雨傘，至今仍買不到。」這是一個蘇聯人投書「星期週刊」的訴說，於是該週刊便對蘇聯的雨傘供應展開了一次調查發現原擬售賣四百八十萬把傘，但迄今只供應了三百三十萬把，而且這些質量也不能令人滿意，一批共二千把的雨傘被迫退貨，原因是手柄甩了出來。

該週刊說，在莫斯科一家大百貨公司裏，櫥窗上陳列的雨傘都不能出售，它們只是壞了的陳列品，據店員說，他們原來也賣日本出售的縮骨傘，每把可賣三十布（二十二英鎊），但現在連日本貨都售光了，其他百貨公司的情形也類似。

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔　服務週到　大餐小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

承接土庫裝修
間格，水電，內外油漆，掃灰，欄河，大小工程，全埠最平，免費估價。
電話林祖：三六六－〇九八七

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮　超等味精　冰霜明蝦

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
※九月廿六香港特價觀光團來回機票六百五十元
※雲埠開出無須美國轉機旅遊酒店費另
旅程精究安排
歡迎查詢
※代理各種保險

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒　一日起貨
特價九折
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時半，又由下午五時至十時。
星期六星期日及假日開市
明茶市提早九時半
電話：六八五、〇七六七
每逢星期三休息一天

懷恩中國文化學院
溫哥華市立學院（V.C.C.）合辦
國語中文教學招生
（一）日期：九月二十日開始
（二）時間：晚間七時至九時，星期六上午九時至十二時。
（三）地點：西四十九街 V.C.C., Langara
（四）班次：成人及學齡兒童分班上課。
（五）報名：即日起至上課當日。
（六）簡章：請參閱九月十一日本市英文報。
電話：324-5323, 324-5324星期一至星期四上午九時至晚九時半

莊士頓駕駛學校
敝校爲加強替僑胞服務現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。
請電王志龍君接洽。
電話：325-7965　324-7025
地址：六六八二緬街

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金）
持有或未有政府津貼者均可申請
所址530 Heatley Ave, Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

誠德
承接做木坭水油漆土庫間格車房花磚天面瓦仔
八七六－二五三〇
電話二五四－八九六七
二五四－八〇六三

全土庫出租
一廳二房，廚厠雪櫃爐頭，各自門口，近學校電 879-0888

孖屋建築家自賣
直接與建築家購買，可以節儉扣佣，三個睡房，完竣的娛樂室，土庫姻親聯房組，水喉機具局部完成，電話 299-1985, 251-2584洽商。

屋主急賣
結實屋，近域多利及十二街，二睡房，客廳餐廳，土庫完成或二房，可收租二百元，交通方便，電八七四－一六八七。

土庫出租
獨立門戶出入近巴士站以簡單小家庭爲合請電 325-7965

全間屋出租
近展覽會，四街東三一九二號，四房一廳，地毡雪櫃爐頭全，月租三百八十五元。

土庫出租
二房一廳，廚房浴厠，爐頭雪櫃六時後電話：二五四－九九零三

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204
秋季大減價美國上等靚絲苗大平 $9.50 XX
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

一廳一房土庫出租
近華埠，六時後電話：八七四－五六六八。

土庫有靚房出租
電話：二五五－六九七四

列治文區孖屋自賣
每邊三睡房，娛樂房　洗衣房。間開聯房，每年收入租項一萬二千四百，開價十一萬二千，有價講，電話：271-3701

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格免費估價。電話：四三七－六五五七林。

靚屋自賣
三睡房兩大廳石米牆土庫完成有地氈水晶浴室全新裝修四十八號四十六街東或電 321-2034

胡關誠
住宅298-7766
公司英文 872-0131
找 John Woo
呼傳電話 687-7711 Ex. 3788 號
1437 Kingsway,
▲雲喬華　邊Laener的市中心旺街角五個租出有此，舖位年淨除清各項收壹萬九千二，開價十九萬八千，最合投資保值兼收租，請預約參觀。
▲4948 Fader街三層屋四睡房地卅乘百二門口巴士站僅四萬四千九平通全市先到先得。
▲蘭菲夾二十九街新建千三尺華麗屋主人房有厠所，土庫高爽光亮可簡兩房一廳浴廚如上下層孖室，雙車房半個街口巴士下華埠，週圍環境清靜取價七萬六千
▲近緬夾喜士定街的西餐館，雅坐六十位可加中菜或書吞麵，潛力未盡，開價四萬，首期萬五千。
▲實業各類生意買賣，服務妥善歡迎委托

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜肴　雅俗共賞的音樂　親友團聚的樂園　知己談心的茶座
也正是：
正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

元豐有限公司
一九七六年廿二週年
紀念獎票開彩
首獎一名：5989119
式獎一名：5986067
三獎一名：598049
四獎一名：598010

五獎廿名：	977747	310725
	598120	453432
	598451	014623
	598897	015117
	598533	317425
	317500	317668
	311828	598754
	599949	335154
	310726	598071
	317224	598059

棋梁
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203　254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：六五四－六八一六
夜間電話：六五四－一二〇五

保濟丸　六毫六
大號白花油　兩　元
菊花晶　七毫二
藥材京果雪耳燕窩大量供應
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
（名園酒家隔壁）
電話：六八一－二八二五

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售　一律歡迎

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚　冰鮮鯇魚
冰鮮紅三魚　冰鮮生魚
冰鮮白倉魚　冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉　龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST　VANCOUVER 4, B.C.
Phone; 683-3032
新到
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　土林笋絲
蕊蓉檸檬茶　甜酸蕎頭
辣蕊油笋尖　龍鳳膠快子

大漢小語

賀滿城洪門黨社

滿地可洪門民主黨分部與達權支社創立已久，服務僑社早著聲譽，爲五祖爭光，令欽佩。該處年來黨員日多，黨務日繁，黨社原址不敷，在羣領羣力下，黨社大廈新址宜告落成，定本月廿六日開幕，從茲黨務又更見進一步，洪風有賴重振，可喜可賀。

洪門主張公財公有，如黨社上下團結，獲富地黨社員信任支持，不難募得大部建址基金，不足數由各地手足協助，多能自建黨址爲穩健發展基礎。

洪門黨社物業遍加國，自與公財政策正確有關。可知凡秉公執行政策，終必有成，各地黨社新址頻告建立，即爲一例。

洪門依循三大口號爲施政路線，已百年如一日，苦志堅毅，創中國黨團歷史，但爲追上時潮，有必要力爭新血，補充新意識，則百尺竿頭，可即更進一步。

洪門組織早有基礎，如粵劇音樂與體育國技之活動，頗具規模，貢獻僑社良多。如能加強設備，增設活動項目，禮聘名師訓練，藉此充實人才，健全內部，光大本門，自是順理成章，輕而易舉。

僑社歷來欠缺高尚娛樂活動場所；僑青少年與留學生之精力，亦最宜獲得有益身心如體育運動文娛活動等之發洩，各地洪門黨社若能針對僑社各項苦悶環境，力行設施，先從體育文娛兩項着手擴大爭取會員，隨適當人選分組領導：（一）耆英組（二）婦女組（三）青少年組等分別推動「五育活動」——「德」（各種專題講座），「智」（演講辯，教育），「體」（各種球類健身國術訓練），「羣」（旅行野營及其他戶外集體生活），「美」（音樂戲劇舞蹈）——五育組織並非一蹴可成，得視情況能力先後實施，務求黨社址每晚均有訓練講座節目與文娛活動，形成尚消遣與學習之場所。此將不獨造福黨社員與僑社，亦必大量吸收會友學員，富裕黨財經費。此是建立「華區中心」的指標，特爲貢獻參考。

編者

風★雨★歸★人

前面有一間古堡式的建築物，是仿歐洲中世紀的古堡，那個時代的日子，是喜歡模仿別人的東西。

拉車的，迪卡汎，你就在前面古堡門外停下來就成了。」忽然油布裏那漢子的聲音響起來。

「是，是，」龜田健二連迭的應着，就在古堡的大門停下來，掀開了油布，讓那個穿西服的漢子下車。

「先生，這麼遠的路程，車資不能不提高點，而且在這麼遠的地方，我沒法載客人回東京市，謝謝你十文錢車資」「龜田健二抓起那頂竹笠，就禮貌的說。

「是，這當然應該，不過，我是從城外邊回來東京的。沒有這麼多錢，你等一等，我進去取出來給你。」那漢子却對龜田健三如此的說。

龜田健三心裏，暗暗罵起來，不過，他看到古堡內燈火輝煌，也不愁這傢伙敢賴賬，所以就點頭答應。

那漢子禮貌的跟龜田健三打了個招呼，就直的走進古堡裏去。

（六）

（未完）

中國人造衛星面面觀

日本對中國這強鄰，曾下過不少功夫，許多專家不斷研究中國各種秘密，這是從日本專家手中，得到有關寶貴資料……

發射了第三枚人造衛星，雖未公佈其重量，但一切資料顯示這是中國第一枚用於空中攝影的間諜衛星，這需要高度的技術條件及非常精密的儀器設備。

它的軌跡距離地球很近，最遠點只有四六四公里，與第一顆的最近点差不多。

日本「每日新聞」專論，分析它的軌跡，大爲接近圓形，顯示「它的導向精密度」有非常顯著的提高。

中中國人造衛星之接二連三射上太空，證明中國已經擁有無線弗屆的長程火箭，這種火箭的頂端，如果不載衛星，而改載核子彈頭，便是一般所稱的洲際飛彈。

美國與蘇聯現在都能製造重量不超過五百磅的梅加噸級核子彈頭（一個梅加噸烈性黃色炸藥）。

中國已經在羅布泊試爆過梅加噸級的核子彈頭，但其重量是否不超過五百磅，而可載在飛彈頂端發射，則是另一回事。

換言之，中國雖已擁有可以射達美國和蘇聯的火箭，却未必一定擁有同樣射程的核子彈飛彈。

爲甚麼不能够發射人造衛星，便等於有發射火箭的技術呢？

我們知道，宇宙間任何兩個物體之間都存在着一種相互吸引的力量，這個力稱爲「萬有引力」。

假設我們在高山頂上架起一門大炮，朝水方向發射炮彈，

（三）

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗廣東
高級酒席
豐盛隨意
物美點心
美味實惠
新營業時間
星期一至星期五
上午十一時至凌晨
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期四休業

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
鮮花
盆栽樹木
賀禮設計
結婚花球
花籃祥花
花圈花牌
盆栽光照
無極歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：277-0164
278-2994
或 321-6881
（一）六十一街東一三五〇新屋，三睡房二套厠所，靚地毯，好風景，七萬六請還價。
（二）六十二街東六十六號新款干德古屋三睡房，娛樂室，首期萬五。
（三）810 Victoria Dr. 共五睡房，四萬餘。
（四）卅二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，大萬八，認眞抵買。
（五）卅七街東二二六五，士德古二睡房，33×130 四萬九請還價。
（六）5827 Inuerness St.新款士德古地大，千一尺土庫完成，二套厠所，六萬餘

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明橙
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新從祖國運到！
『石淋通（廣金錢草製劑）』
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。
請到華安國貨公司選購！！
專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。
大晝臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹。
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罐庄　每箱壹打
壹磅罐庄　每箱廿四罐
半磅罐庄　每箱四十八罐
歡迎飲館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水廁　四十二元五毫
次級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. an. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
九月廿一至廿五日星期二至星期六
晚七時半放映彩色寬幕文藝鉅片
昨夜、今夜、明夜
林青霞．鄧光榮．李湘領銜主演
同場放映
潮州拳王
方野　山怪　領銜主演
下期放映
南拳北腿
王道領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街區一九九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
揭露販毒內幕巨製
女逃犯
胡錦　金霏
陳惠敏　高寶樹
主演
同場加映
少女的祈禱
岳陽　劉家昌
康家珍　裘煙良
主演
同場放映
元狀頭綽
許冠傑・苗可秀
丁珮・恬妮
主演
老夫子
丁珮・森森
梁天・張瑛
主演
每日放映時間：晚七時半
星期六、日、及例假加開下午二時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732
九龍旺角彌敦道
招登廣告
電話：
價格特平
今天隆重獻映
邵氏榮譽出品廣東民間傳奇人物東夢考生平足智多謀每令惡者自暴奇醜風趣狂笑香艷大喜劇
（本片全部粵語對白）
陳夢吉計破脂粉陣
梁天　張瑛
主演
同場加映
太太是神仙
李菁　岳華
主演
下期獻映
瘋狂大笨賊
同場加映
七面人

一曲秋墳成紹唱可憐七月落
薇花……

一代藝人小明星

（曹）

她給好些友好的關懷，安慰，說她還有高堂白髮，愛人負了心，應該忘記了他，以老母爲車，她才聽從人們的勸導，眞的把這負心人忘記得一乾二淨，主要她這時有一個女友妹妹殊（女運動家，女畫人，現在大陸，爲七人畫會之一，），和她特別要好，特別照顧陪伴她，她才容易把這創鉅痛心的事丟開。

但小明星是個薄命的人，她爲了蔡保羅的負心而吐過血，經過了一個時候，她又爲了愛情而自殺，雖然得慶更生，也可見她在愛河上尚是如何的反覆。

她的一個愛人是姓陳的，是當時一位大書家陳宗虞之弟，她們雙方都有着眞愛情，已經到了訂婚結婚的階段了，却是陳家是大族，是閥閱世家，爲了小明星是在歌壇歌唱的，因而不贊成，不許這姓陳的和小明星結婚。

小明星爲此而感覺到她的命太苦，就在一個晚上仰藥自殺，幸而早發覺，終于把她從鬼門關上挽回，而且這事也沒有傳出去，因而知道的人并不多，後來這姓陳的一直也伴着小明星，雖然是有情人無法得成眷屬，但始終也是一對有情人，形影不離，直至他爲家庭所逼，終于和別人結婚，他才沒有和小明星往來。

小明星就這樣一世，一直也是個雲英未嫁身，後來，她浮沉情海，心灰意冷之餘，也曾想過要嫁王心帆。

就在一次叙會中，當時的張雪英（馮寶寶後來的母親），王心帆都在座，大家說起了關於小明星的婚姻大事，張雪英替她很惋惜，小明星忽然笑着對王心帆說：「不如你和我結婚罷，我們過着共同生活。」

哀謝

先慈鄭門陳氏成好太夫人之喪禮追思紀念會經於九月一日假座雲埠參馬西人協和教會舉行荷蒙中西親友惠送花圈折現金捐助癌症研究會更蒙親臨追思會致敬隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子鄭天華偕眷全體泣謝

「鄭玉堂一百元，聯昌鷄舖同人六十元，游鐵成五十元，周氏瓜菜公司五十元，鄭榮陽總堂五十元，Narguel Cowley$50鄭福棠四十元，平原雜貨商會三十元，梁天彩三十元，鄭文哲三十元，Yee Kam Chee $25鄭忠秀，岑茂泉，李光堯，唐新濃，桃園殯館，吳栢南，馬俊夫人，「以上每廿元」鄭法强十五元，John Leung李乾享夫人，伍棟池，林禮禧夫人，温毓游，趙温偉，林偉文，蔡栢芳，李彬培，唐永和，參馬貴，鄭華銳，進崇，美棠夫人，振濃，華基，慶業，潮偉，鄭培，暖國，春裕，灼和，正濃，鶴溪，正衛，「以上俱鄭姓每十元」梁惠倖，岑兆英，黎仁杰，黎榮韞，馮宏職，岑茂才，朱順興，龔邦耀夫人，馬榮騰，譚夫人，黃大成，馬卡嘉夫人，Anne（Mei）Soon鄭尙靖，鑫業，尙藝，金維，活光，厚殷，源灼，如山，榮洽，正養，松品，威廉，堯鏗，鏗源，慶兆，連長，才源，「以上俱鄭姓每五元」陳崇彥四元，岑傑偉，梁慰庭，岑錫維，鄭頌廷，忠利，維麟，維城，福貽，家賀，仟聲，遠驤，文傑，「以上俱鄭姓每三元」岑崇樂，梁云財，岑毓秀，鄭水清，鄭如杰，鄭龍橋，「以上每二元」黎欽一元，「以上乃南平別墅記錄芳名」除中西友好直接寄往癌症會或有錯漏請爲見諒

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱榮冨字述勤馬公府君之喪經於九月十日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓聯花圈並親臨執紼柩車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人黃氏
孤子曉常
媳婦譚氏
孤女彩媚露媚
小潤彩芳同叩謝

（輓聯）馬榮均合家一百六十元，好麥全體工友五十二元，譚宅。陳太，陳永舜，（各五十元）馬寬德，馬紹恩，黃榮賀，黃遠信，黃焯棠，黃濃添，陳耀滿，張健榮，洪麒宗（合家五十元）馬國深合家十五元，馬護，才存，廣寧，洪英，秋宇，紹煌，四婆，百佑，義存，怡美，用存，阜存，華存，文仲，道本姆，（以上每合家十元）謝珍芳，黃享，黃華暢，黃均暢，唐栢如，黃篤信，黎嬸，岑嬸，黃嬸，黃美影，黃美厚，（以上各十元）馬恆經六元，余嬸，黃華，馬紹槐，昌嬸，馬怡迪，馬英生，周梓勳，（以上各五元）

（花圈）馬氏公所同人，馬紹登，黃榮賀，伍偉權，（以上各合家）謝運如，麥嘉祥，葉浩棟，

Joan B. Mary Foug Tammy Ng Wanda Wong Management & Staff of The Nelson Place Hotel Confederation Life

「素車」馬國深，馬文仲，馬紹槐，馬才存，馬百佑，張健榮，謝運如，黃遠信，伍偉權，陳永舜。

（扶柩）馬國深，寬德，百佑，爵立，義存，文仲。

「派利是」

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四五七－五四四五
李偉運輸公司

承接
搬運送樂辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

承接
坭水土木工程
階磚油漆土庫間格
電話：九二九－二五四五　九二九－弍九四弍蔡君

新邊麵麭
新鮮
美味

榮榮臘味製造廠
精製臘味專家
批發全球味
價目印奉
函索即備
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
最史歷車汽駛駕胞僑導教師
教註冊政府著超績成久悠爲
授教方言種各以誘善循循多人
學過通助協譯翻聘特胞僑便方
習學供以料資音錄置備試筆車
務服胞僑爲各誠忠
詢諮迎歡
校長林伯篪

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
診眼時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

樓上兩房出租
溫尼布街近西孖梳合單身女士兩人或夫婦三人均可電二五四－零二九四

舖位出租
在957 Granville Mall舖面二十五尺闊有意者請電三弍五－一四三四問劉先生

撲骨手相面相
看風水談財運
剪報看相十元
片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至七時
禮拜，星期日及假日照常，每日上午休息。

Abbot Realty Ltd.
The Abbot Group
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業菓舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。
▲疏利埠108A Ave.三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合餐館或外賣殮館，舖前自留地可泊車，開價九萬五千，銀期有商量，歡迎還價。
▲另有新及舊住屋數間，歡迎電約引看。
▲東區十三街近四孖素五十呎闊柏文地段上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價七萬餘元，急談，試還價。
▲West End中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區柏加街近四孖素合法孖屋分開門口內部新裝修另有二房土庫開價四萬餘元
▲西區屋街上下層孖屋三睡房雪櫃電爐洗碗化骨機現有按揭現款三萬可成交

Why Paid More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收$108免費接送及指導筆試。電話872-7375
872-8717

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀星期一營業時日七▶
歡迎參觀選購
▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲
禮品堂皇　瓷器碗碟　書報文房　掛畫刻印　工藝首飾　唱片唱帶　男女棉衣　祖國服裝　尼龍絲被
統辦國產百貨

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street　Vancouver, B.C.
緬街四三四號　電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡咻
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010　晚上437-8239

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

Sandra（鄭小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada
專售各種　廉價機票
香港，台灣，日本，東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一百八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226
定期存款
改善辦法
六月一日起
定期存款額
由一千元起
每月有息收
私人貸款
商業貸款
無任歡迎
經理：馬國村 Manager T. Mah

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
歡迎詢問
免費估價
實業貸款
各種生意
投資地皮
公寓大廈
工商樓宇
買賣房屋
TEL: HOWE TONG
HOWE TONG　687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼新屋多間，全部三睡房一廳，士人房有廁所，士庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學校公園及商場，價錢由七萬九千五起。
▼八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
▼新商業樓五間位Burnaby旺街，有銀行大公司租客，批約好，包括租客負責地稅，和保險費用，每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五千投資約得八厘息。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬五千元，康過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街，面積215X143 ‖ 30,745平方呎，可建十三間舖或開設大殮館，大士多店，每月收租一千多元開價廿五萬九千元。
▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼尙有大批新盤不能盡登，歡知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

溫哥華　香港
恒基
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大廈一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466
◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。
（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
徵求五十五歲及以上客戶
本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外匯票，本地匯票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。
請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。
★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄭紀新　副經理：張鑑釗

西區靚屋開放

星期日二時至四時
191 W. 21 St. 兩廳兩房，樓下一廳兩房獨立單位，宅內鋪地氈，清潔美觀，環境高尚，開價六萬五。

新型廿組栢文

位中心地區，十年新，有騎樓，停車場住客一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

HOTEL STRATFORD
296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5

本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四－七五〇三 六八七－四〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港
辦到大帮瓷具
及各種用具以
應顧客需求
批發零沽
一律歡迎

天龍八部

第三十回　金庸著
迫做花匠：【三五〇】

「你父親是朝中大官，我不知道麼？要饒你性命，那也不難，你今日回去，即刻將家中的結髮妻子殺了，明天娶了你外面私下結識的苗姑娘，須得三書六禮，一應俱全，成不成？」那公子道：「這個……要殺我妻子，那是下不了手，明媒正娶苗姑娘，家父家母也決計不能答應，這不是我……」王夫人道：「將他帶去活埋了！」那牽着他的婢女應道：「是！」拖了絲條便走，那公子嚇得混身亂顫道：「我……我答應就是，」王夫人道：「小翠，你押送他回姑蘇城裏，親眼看着他殺了自己妻子，和苗姑娘拜堂成親，這才回來，」小翠應道：「是！」拉着那公子，踏進段譽所坐的小船。

那公子求道：「夫人開恩，拙荊和你無怨無恨，你又不識得苗姑娘，何必如此幫她，逼我殺妻另娶？我……我又素來不識得你，從來不敢得罪了你，」王夫人道：「你既有了妻子，就不該再去糾纏別的閨女，既是花言巧語的將人家騙上了，那就非得娶她爲妻不可，這種事我不聽見便罷，既是給我知道了，自是這麼辦理，你又不是第一樁，抱怨什麼？小翠，你說這是第幾樁了，」小翠道：「婢子在常熟，丹陽，無錫，嘉興等地，一共辦過七起，還有小蘭，小詩她們辦的一樁，」那公子聽得慣例如此，只是一疊聲的叫苦，小翠扳動木槳，划着小船自行去了

段譽見這位王夫人行事，不近情理之極，不由得目瞪口呆，整個人都是傻了。

他心中所想到的，只是「豈有此理」這四個字，不知不覺之間，竟是順口說了出來；「豈有此理，豈有此理！」王夫人哼了一聲，道：「天下更加豈有此理的事兒，還多着呢，」段譽又是失望，又是難過，那日在江邊的石洞之中，見了那座神仙玉像，心中何等仰慕，但眼前這人形貌似極了玉像，言行舉止，却竟如妖魔鬼怪一般。

他低了頭呆呆出神，只見四個婢女回到船艙中，捧了四大盆花出來，段譽一見，不由得精神爲之一振，原來這四盆花都是山茶，更是頗爲難得的名種。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

華溫
大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

吉屋出租
在奧林比亞戲院後邊如意者請打電話：五八八－三八三七

承接裝雙重窗鏡保暖
保持暖氣，節儉暖氣消費，修理兼洗窗專門按裝雙重窗鏡保暖，與轉換鋁質窗免費估價。隨時電話 736-5225 洽商。

土木工程　水喉廁浴
裝修油漆　地庫間格
馬和記
電話：二五三－四八八七
六八一－六六〇六

學
大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

PLUMBING
炳記
領有政府牌照
承接水喉潔具工程
樓房間格厨房木櫃
電話：八七二－一三一〇

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

香港左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
愛祖國用國貨
我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼款色尺碼皆備
舒服耐穿批發零售特平
優待養老金者長期九折
福利金
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門口

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
由經驗豐富駕駛師傅方勵强夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三三－〇三〇三或二九八－四六二二接洽。

九月份新盤
※二五七五Cambrige堅固大屋，可賃七百五，六萬七。
※三一壹九，四十五街東，四年新三睡房，完成土庫兩睡房，廁所廚房，取價八萬五。
※菓舖生意每天三百五，康取二萬八。
※Tsawwassen 商場餐舖生意，啤酒牌短錢，舖主因健康問題，急賣。
（問郭志强：二五四－五九三五）
※發達菓舖生意每月九千有地方住。
※西區豪華大屋完成三千五餘尺，廿八年新，風景幽美，魚池菓樹，只售十二萬七（伍偉傑八七六－〇三〇三）
※市中心小商業樓收租千多元取價十八萬（近大百貨公司）
※Robson 街商業舖取價四十多萬。
※有孖屋及西區柏文數間出售。
（以上請問吳志健）
永安實業公司：八七三－八五〇四

按揭貸款
①購買房屋只需10%首期。
②如要借款買房屋栢文或各類商業樓宇需銀週轉和現有按揭，以上各類包括一，二，三手按揭貸款，由數千至數百萬元，絕對保密。

投資佳音
本公司有許多顧客需要短期私人借款，用實業抵押安全可靠，願付出12%至25%年息。（請與經理吳志健洽）
・賣實業佣金特平商業。
・及柏文管理收租特廉。
永安實業按揭公司
電話：八七三－八五〇四

黃漢事務所遷址啓事
本公司定於八月一日遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：684-9861
價錢相宜
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

加惠電視修理
早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：喜士定東街一壹六號
電話：三五三、九四三四
營業時間：十點至六點
六時後電話四三八、五八七五

器電弟兄
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話四三三－三一六三
四三七－三八七一（夜）
四三四－八六三三（日）

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

冷凍房冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL.251-1616

香港地產物業購徵
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彈高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。
華盈實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一　住宅：三二五－八九八一

利民企業有限公司
唐山商塲聯合清貨大減價
中國皮鞋　五折
貝影畫　六折
玉石盆景　五折
北京嵌石烤漆咖啡檯茶几　八折
以上各貨品售完即止，欲購從速，新到大量中國工具廉價發售。

本週特價品
新式錄音帶架　每個　二元九角五仙
五寸沙河粉　每包　四角九仙
七五〇公分鮮蝦抽　每支　六角三仙
急凍鮮蝦仁　每磅　壹元四角九仙
速凍魚花魚　每磅　六角五仙
一百CC北京蜂王精每礶　弐元九角五仙

利民公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二二
每天冷氣開放・新型設備
新鮮鷄應市

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
李錦記出品
「金匙牌」蠔油
大幫供應

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九　區三八零
新到
紅梅牌『味素』大量供應
人參精，人參丸
銀翹解毒片，寶珍膏
黃連素片，肥仔水
批發零沽・一律歡迎

小燕還巢　羣梟落網

各被告之坦白認罪，節省法庭聆訊時間，再者，案中少女被擄禁時，並未受到虐待，侮辱或傷害，而終於安全獲救回家，本案的兩名主謀人仍未緝獲，各被告都是從犯，希望法官給他們新生之路，從輕判處。

結果　丁禮廉法官宣判如上。

又被告聞判，多數木然無表情，唯聽席上的親人，則甚爲悽戚，不少女性掩面哭，一對年紀較大夫婦，更在庭，抱頭痛哭。

八名被告，在哭聲中被庭警押下，運往監獄服刑。

其中黎仲楷　李蔭示，夏啓明，袁錦榮四人不服原判，向高院台議庭申請減刑。

合議庭克健士，麥慕兩位大法官研究案情後亦認爲原刑太重，卒分別改判四名上訴人，各入六兩年。

（完）

啓德機場三煞星

驚險　社會　偵探　奇詭　篇短

設在啓德機場大廈的景福找換店，開設三年，舖位面積，過二百方尺，前面有金錢形的鐵窗花封住，顧客光顧時，通過一個小窗口交易，防盜設施，相當週密。

這間找換店設在機場大廈樓下冊二號室，亦即飛機搭客出口第一閘右邊，專門經營外幣找換，一向通宵營業，但習慣上尾班夜航機抵達後，夜班職員即在店內睡覺。

一九六六年五月三日早上七時二十分，機場大廈潔工人馮德偉打掃大堂的走廊，至景福找換店前面，突然發覺地上遺有幾枚硬幣，有些奇怪，停步細看，找換店的店門，打開了幾寸，並未關鎖，這是從來未有試過的，景福找換店的門禁一向很嚴。

他透過窗花望到裏邊去，看見店內一張帆布床空置，床前的地上似有一個人臥着，身體的大半，爲一張被單覆蓋，僅露出雙脚。

景福找換店共有兩名職員，一個姓廖，後者是當夜班，經常在店住宿，那張帆布床，就是廖某每晚架睡覺的，每天這個時間應該起床，現在床上空空而地上，

（未完）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜華士定街西一至式式一號八
Tel. 688-6631 (3 Lines)
營業時間：上午十時半至下午十時半　逢星期三休息
正宗粵菜
早午茶市　茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽讌
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗殯廳三層」
酒菜部　馮港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酒，晚飯宵夜。
茶市部　享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
寶島艷星　樓憶菁小姐
粵曲王子　鄭錦昌先生
古典美人　鄭美媚小姐
聯合演唱

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話五式七・三式一一

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
Pender Realty　682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
電話　六八二・一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039
加拿大首選人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需要各有不同，凡對兒女大學教育醫療金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格・水喉廁所・家庭電器・新舊房屋・按裝修理・大小工程・無任歡迎・
平！靚！快！
電話：八七四—八四六五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理　飛枝特產　頂靚海參片
又再運到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

Seymour Collision Ltd.
斯毛修理汽車
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話　八七式—壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0223　24 Hrs. 255-7431
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，康價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，僑胞光顧，特價優待
新到大批座地蔴雀燈欵靚價平零沽批發無任歡迎。

華高雲大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號寄化街近緬街西邊半個街口

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓
電話六八四—壹巨七七

商業樓及生意
①四年新商業樓，樓下舖位，樓上有兩組聯房，入息好，二十多萬。
②七年雙邊孖屋，每邊三睡房，近Victoria）八萬七千九。
③十年新八組柏文樓，入息好，十六萬。
④一年新屋三睡房，士庫完成兩房，廚房，廳，八萬多。
⑤二十年實淨兩房，士庫一房，廚房及廳，孖屋地，六萬多。
⑥四睡房，大客廳，陽台，士庫全部成，五萬多。

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong：（馮　沾）　733-4736　321-6881
房屋
①西班牙式新屋，三睡房，餐廳，特別設有吸塵機，洗碗機，收音機等，千四百多平方尺，近卑詩大學。
②西區華麗英國式四大房，三副廁所，土庫完成，名貴地毡，風景好地區最佳。
③東區上等材料新屋多間千三平方尺七萬多元。

司公華強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
四哥一號哥林比亞街　電話684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

太平東方豪華遊覽團
全程廿二天
由雲哥華於一九七六年十月十二日起程途經日本，韓國，台灣，菲律賓，星加坡，吉隆坡，香港，及夏威夷。遊覽費連機票暫定每人加幣壹千八百九十三元（是以雙人房及團員起碼有十五人以上計）。詳細情形請打電話683-5656太平洋旅行社詢問。

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬地街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐　營養衛生
所用材料　質佳味美
上等黃豆　香滑可口
純正石膏　行銷各埠
機器製造　歡迎惠顧

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

本報廣告效力宏大

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司・雲埠開業廿載
電話：二九四—三三三八

許忠鋁質窗門
價廉物美
電話：八七六—八〇四二

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製
各欵婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式點心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生食品。電話255-8625定座，星期日休息。

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味　蝦肉雲吞
羊城粥品　銀絲細麵
各式油器　鹵水牛什
上海粗炒　鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨弍時
每星期營業七天

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師指導
大小光顧
均極歡迎

宏海
承接土木大小工程
房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一—九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八—五八七八余鴻智

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點間頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597　西雅圖 722-2872

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
名琵琶鴨
爐鴨
掛爐
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索報歡迎

士博學光視權
蔡慶偉
周
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685 8231
685-8252
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

閣下貴姓

難兄難弟視死如歸

——周氏舒族共建小國四個——

百家姓

攷仲膺名邵，袁術時爲阜陵長。其兄伯膺之親爲人所殺，邵爲復仇，事覈，乂出其兄爭死一櫃，上峯嘉其義，免其刑，由是，兄弟義名，更傳頌於天下矣，此未足爲架勢，架勢在其留名後代，足以挽回其後人之生命，始稱奇矣。至其如何挽救，請參閱下面舒雙條。

三國

舒樊　伯膺之後，時爲三國時候，叔老樊爲東吳之重安長，因犯事，我上峯潘濬欲處之死罪執而殺之，但爲人所勸止，此勸止之仁兄，名孫鄰，據指出理由，是一因伯膺是昔者大下義士，而仲膺在當世，又有奉國舊意，如殺其後，萬一仲膺復漢得以成功，天下一統，中州之人，聞仲膺之嗣，爲潘濬所殺，到其時，你潘老哥將爲千夫所指矣。潘濬聞此一番話，果然意釋，舒樊覺因乃祖之名，得免處刑焉，此足見仲膺兄弟名器之大也。

唐

舒元輿　唐東陽人，此位老舒，元和中第進士，膺遷御史中丞。嘗作牡丹賦，首，時稱其工，至元輿死後，唐文宗因觀牡丹，憑欄誦賦，竟因物思人，爲之泣下。

▲作賦留名奉祀千秋

宋

舒卞　宋代岳武穆軍幕內，有位參謀人物，姓舒名卞。

「二」

乳癌爲婦女大敵，每半年或一年應檢查一次，如貪覩不割治，便丟失生命……

總統夫人割乳身歷記

（文摘）

一名專家特地前來替我裝配了義乳，而當我康復後穿上第一件晚禮服時，我也爲自己的外貌感到滿意。

所有婦女都害怕自己會失去胸前的乳房，因而他們往往會在患上癌症時諱疾忌醫，不敢面對現實，很多婦女，更會在醫生替她們檢查時，發現了患乳癌徵狀，勸告她們進行治療時，說一聲：「了了吧，我願意冒一冒險。」

我有一個老朋友，便曾被醫生懷疑她患上乳癌，要她接受克斯光檢驗時說，「你可給我拍克斯光，但不管結果怎樣，你也不會撞我一下。」

我知，這是十分難以令人置信的，但這却是千眞萬確的事實，不過，如今我總算慶幸，能憑我的經歷改變了她的頑固思想，她自己已答應接受手術，不再連疑了。

我不能強迫每個婦女每年都作一次健康檢查，但假如你是一個已上了四十歲的婦女，我得勸你最好每隔六個月便給婦科醫生檢查一次，因爲到了這個年紀，任何婦女也有會患上乳癌的戒心，佔一百份之九十五乳癌的發現，是由婦人作自我檢查時發覺，所有醫生，都可以教導你自我檢查的力法。

假如你一發覺有何不對，應立即找醫生。

當然，我不知道以後的日子會怎樣，不過目前來說，醫生給我作過詳細的檢查，證明我已逃過癌細菌的侵蝕。在醫生的囑咐下，以後每隔三個月，我還得作一次例行檢查，或許，我的癌細菌仍會蔓延，甚至會令我步向死亡之路，不過，我自信心，我是可以面對現實，把一切應付得來。

目下，每個人也知道，謝利已決定棄下屆連任競選，意至力支持他的，我願和他一起作這次的競賽。

「十」

不少傳說謝利因我的建議緣故，放棄下屆連任競選，

（詩）（壇）

▲簡能詞丈惠詩溶譽且及犬子賦此奉答

潘新安

其一

歲月歸書卷
門墻出俊髦
時延清集趣
不惜遠游勞
蠟屐沙田雨
揚舲大嶠濤
驚看詩興發
何異鶴鳴皐

其二

蟻聚同餘地
蜩鳴豈亂源
幾人遷異國
只我戀家園
汲古書城擁
居常聖尊尊
譽詞添作色
況乃及么豚

▲尋人▼

在中國的親屬來信托查下落，當事人或知其下落者，請與中國駐加拿大大使館聯系。

被查訪人　在中國的親屬　關係

林月華（原名關保叔）　廣東台山　陳景富　叔侄

周國衞（原名關豐墓）　廣東台山　關焯南　父子

劉伯齊（又名劉平佑）　廣東台山　劉貴全　父子

甄其俊（原名譚金擁）　廣東台山　譚滿　兄弟

張永建　浙江浦江　金荷鳳　母子

吳雀庄（原名林蝦仔）　廣東開平　林能　兄弟

任家戟　江蘇南京　任家麟　兄弟

郁磊峰　廣州市　郁恩榮　兄妹

呂秀瀛　湖南長沙　王蓮純　母娟

郭承銳　湖南長沙　王蓮純　母女

周瑞約　廣東開平　周美偉　祖孫

沈彥　江蘇無錫　沈謂　父子

沈雋　江蘇無錫　沈謂　父子

李業承（又名李德祥）　廣東台山　李啓宗　父子

余焯林（又名余嘉緒）　廣東開平　余冠雄　叔侄

曾垂祥　四川永川　曾垂秀　姐弟

李梨洪（又名李兆平）　廣東台山　李勝三　父子

林舉芳　廣東開平　胡拾妹　姐丈

李武偉　廣東台山　馬偉忠　兄弟

李月金、夫周彼得　李月容，夫陳新廣東台山李月華　姐妹

李國華　（原名李美女）

吳英姓　廣東台山　馮國材　外公孫

高振簪　廣東新會　高世楠　父子

盧蓉芳　江蘇黃岩　盧啓中　兄妹

厦呂金　江蘇黃岩　盧啓中　兄妹

李雄俠　廣東開平　李挺洲　父子

孔首民　山東曲阜　孔張氏　母子

關禮（原名李百海）　廣東開平　李百益　兄弟

兩層靚屋業主平賣

本汝比，四睡房　廚廚浴室　可分租價六萬七千五，六時後式九四－五四三六

新屋自賣

菲沙東十八街樓上一廳三睡房商業市場中心合意請電：八七四－七四五九

三睡房屋業主自賣

十四街夾 Renfrew St. 六年新，近學校巴士，取價七萬三千五百元，請電話：四三三－七六九四。

屋內外裝修油漆

土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六－七三五一張

理想舒適住宅出賣

樓上三睡房，樓下式睡房，均屬華麗的，合法孖屋，全部完竣，大晒日台騎樓，洗衣房，冰房，另一房在晒日台之下，大車房，另有停兩架車場，花園華麗悅目，有圍牆空地　各項均便利，位於雲埠 1158 East 10th Ave, 價廉物美，良機莫失，埠中買賣地產最好的，有間華貴家庭，兼有超過三百五十元入息的聯房組，取價減至七萬八千元，按揭無問題，電話 294-8968 與業主洽商。

入息商業樓自賣

頭等租客，旺地區，全價二十五萬元，早上十一時至八時電九八七－九一三三 Sang洽。

靚屋自平賣

近菲沙街夾四十七街，接近中小學，公園及商區，有巴士直到大學，內有三睡房及餐房連廳，兩浴室，廚房及車房均改新，土庫有大游戲室，內外雅潔，取價五萬七千五，售價可洽商，有意面議者請電話 325-9474 李君。

機會難逢

數仟元可購入靚孖屋

由建築公司直接賣出兩年新，三層高三睡房飯廳坐廳三廁廁所，全部貼牆地毡，雙車房，有騎樓，花園仔孖屋五間，每間取價五萬弍千五百元，連廚爐雪櫃，洗干衣機，數千元現金可以購入，地址在雲埠南方離屋街轉行車均十餘分鐘一共有十八間，付餘五間，欲購從速，請電九二二－三〇九六與黃先生接洽。

緬省餐館什貨連實業

牛送牛賣

緬省十號公路邊，餐館及雜貨生意連實業，鋪尾八房住家，新裝電冷煖氣，新地台天花板，七五年生意十三萬餘元，保證盈銀，今因志圖別業出賣，有意者請來電話或面議。Jim Lee Club Cafe Box 28, Mafeking, Man. ROL 1BO Phone 545-2227

雲★高★華★埠

生隆棧炮竹大發行

最新辦到 中西炮竹 即日登市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」

總代理台灣總統大炮竹廠 △七彩什炮 △最暢銷Screecher-OO

總代理加拿大顯市炮竹廠 △新歡烟花 △大小電香Sparklers

總代理英國市頓達炮竹廠 △五彩吐珠 △美麗火山

總代理美國勤市大炮竹廠 △八子連環 △彩色花炮

總代理加拿大諾賓面具廠

最新兒童應節化粧品　各式面具　炮服　應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278

△代東

本總社謹訂於九月廿六日下午一時舉行成立第六十一週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌屆時敬請

洪門民治黨駐美洲總部加總支部暨支分部達權社

洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社全人敬約

Dart Coon Club, 557 Fisgard St., P.O. Box 601 Victoria, B.C. V8W 1R5

△代東

謹訂於公元一九吉六年九月廿六日（星期日）下午一時爲本分部支社舉行新址落成開幕典禮，由洪門瑞獅團拜賀　五祖陞位，下午八時由閒園藝術研究社公演粵劇折子戲助慶。同月廿七日（星期一）下午七時假座聚讌、新國民、漢宮三大酒家敬備薄酌

光候

統請

中國洪門民治黨駐加總支部

全加達權總社全體叔父昆仲嬸姆

全加黨社支分部暨附屬機構義嫂義姊妹

全加第廿二屆洪代會全體代表

中國洪門民治黨達權社滿城分部支社全敬約

THE CHINESE FREEMASONS
1072 St. Laurent Blvd. Montreal Que. H2Z 1J5 Canada

△代東

本會謹訂於九月廿六日上午十一時半舉行成立第十三週年紀念典禮敬治潔茗下午一時公演粵劇助慶並於同日下午六時假座華僑酒家銀龍酒家設讌聯歡　統請

中國洪門民治黨駐加總支、分部達權總社支社，暨洪門附屬機構各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

卡城洪門體育會同人敬約

Chinese Masonic Athletic Club
116 Third Ave. E. Calgary, Alberta

陳健鏞

Kinson Chan

達成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm.#11A-501 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121

●中型雜貨店生意，近Kitsilano海灘及柏文區，上年生意額達廿四萬，還可增加，有長批租康，售四萬六千五百。

●華埠盈利殘館生意，雅座百餘，冷氣潛力未盡，有長批租康，開價十二萬九。

●靚住宅三間位東西兩區一廳三房土庫

●住宅一廳三房另土庫，兩年新位烈柱文區，售六萬六千五。

●Townhouse六廳房另土庫，兩年新，廁所三廁，售五萬餘。

●西區柏文八組，廿三年新，易管理，保養好，常年租滿，年租約二萬，商業地49.3×168呎，首期六萬元起，可過業。

●好商業舖一幢位埠邊，六年半新，泥磚建築，上下層約六千二百平方呎，目前租與大餐館，炸雞店及政府辦公室，有長批及停車場，淨收益近一分息，勿失良機，僧錢公道。

●埠邊中型唐餐館實業另舖位一間，月租五百餘元有批四年新紅磚建築，裝修雅緻，冷氣，酒牌廚具俱備，上年營業廿一萬並未計額外收入，潛力未盡，有停車場，售卅多萬元。

●全新商業樓一連三間，上層辦公室及柏文兩組，土庫另大小貨倉三組，全部租滿，多數有批，年租約二萬九千元，有停車場，位埠心旺區，投資機會極佳，售廿八萬九千元。

訪尋「潘始榮」啓事

你的係兒「潘洪源」急欲與你聯絡，見字請電楊宅 438-0490 若有任何人知道「潘始榮」的住處，煩請來電告知。

業主平售

兩年新豪華設備柏文九百五十呎兩大睡房兩廁所三萬八千五百元東五街及弗雷沙請電二五五－八三四二或三二一－二〇五八

土庫出租

一廳一房，廚廁雪櫃爐頭各自門口交通方便電話：874-5818

埠仔旅館餐廳出讓

中西餐，廚房生財用具齊備，合家庭經營有意者。電話四九二－零五零九洽。

宜經驗中西廚一名

離雪埠二百哩，高尚餐館，須識普通英語會話，請來信接洽，例明電話。Wander-Inn, Box 97, Cache Creek, B.C. V0K 1H0

院會合辦「二十世紀的中國」演講會
華僑之聲開學習班

（雲訊）爲配合華僑需求，日前華僑之聲所舉辦各學習班，均獲踴躍參加。第二期之太極拳班、汽車急修及保養班及面部美容班，將於十月初開課。各班上課時間如后：

太極拳班——逢星期二下午七時半至九時。

汽車急修及保養班——逢星期四下午七時至九時。

面部美容班——逢星期一，三下午七時半至九時。

有意參加上述之學習班者，請在華僑之聲中文節目廣播時間（週日晚上九時至十二時）致電話六八八—九九三一報名或查詢詳情。

（雲訊）雲埠德忌利學院及加中友好協會，聯合舉辦「二十世紀的中國」演講會，一連六星期，自十月六日星期三下午七時半開始，地點在曼路門街七六七號列治文美術中心，主講人是依路威路摩，他以前曾有很長時期在中國居住，擔任宣傳福音工作。

蔣深可翁定期出殯

（雲訊）老僑蔣百池字深可，新會梅閣人氏，來加數十年，向做廚工，年老休養家園，本月十九日遇心病復發，遂醫入中央醫院調理，惜藥石無靈，於本月二十一日在院仙逝，積壽享壽八十九歲，兒媳由卡城趕來，隨侍在側，親視含殮，並遵禮成服，謹定於九月二十三日下午三時，假座暗市鳳凰儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙市蘭墓園云。

振華聲藝術研究社
增設舞蹈班招新生

（雲訊）此間振華聲藝術研究社素對發揚粵劇藝術推動不遺餘力，其目的在提倡僑社文娛活動，復以訓練及培養新人爲主。今年夏間除創立粵劇藝員訓練班外，近又情商舞藝友于振華小姐主持該社舞蹈班，于小姐除主修中國古典，民族舞外，對西方現代舞蹈，及東南亞，印度，日本，巴基斯坦等舞蹈亦有相當造詣，她跟隨香港著名舞蹈家趙蘭心小姐學習中國舞蹈多年，趙蘭心小姐現爲香港麗的電台舞蹈主任。于小姐曾參加電視單人舞蹈演出，被選爲曾最優秀舞蹈演員，并得獎學金，她並曾參加香港校際舞蹈比賽得優秀表演，亦多次參加全港公開東方民族舞蹈匯演。

該社由即日起開始招收八歲以上之青年學生三十名，凡有志學習舞蹈之青少年男女請及早報名，一待額滿，隨即定期上課，招生單程請於每日下午二時半至四時半到片打街東八十八號該社或片打街東一二四號平價市場索取及報名云。

梁永閏翁定期舉喪

（雲訊）本埠老僑梁池，字永閏翁，開平單水口冲渡鄉人氏，來加六十餘年，克勤克儉，和藹可親，近因年老體弱，入聖保羅醫院療治，不幸藥石無靈，竟於九月廿日上午九時壽終，享壽八十歲，聞者哀悼，其孝眷隨侍在側，遵禮成服，定于九月廿九日（星期三）下午一時，在暗市黨殯儀館舉行祭奠，出殯歸土，卜葬於山景墓園云。

黃氏總會召開會議

（雲訊）本埠黃氏宗親會，茲因有多項事情，亟待解決，定于九月廿六日「星期日」下午二時，假座該會禮堂，召開全體會員會議，共同商討，以利進行，仰各職員依時出席云。

潁川總堂召開會議

（雲訊）今加陳潁川總堂有關本年頒發獎學金及其他堂務事宜，亟待商討，昨發出通告，通知該堂現屆職員及各昆仲父老於本月廿六日（星期日）下午二時，在該堂禮堂開會，商討一切云。

台山會館召開會議

（雲訊）台山寧陽會館九月份職員會議，定即本月廿五日下午二時召開，昨已發出通告，希各會員依時撥冗參加，共同商討一切，並公開拍賣所存不用之舊木櫈若干張云。

耆英集體旅行觀光

雲訊：一批耆英共多達二百五十人，昨日分乘搭四輛車，賽路乞臣號」車，由北雲埠浩浩蕩蕩，出發往士瓜馬斯埠觀光旅行，同日返埠偷得浮生半日閒。此舉費用，由聯合慈善金庫支付。今年聯合慈善金庫籌募善款，目的爲五百一十萬元，作爲支開雲埠及卑詩低陸平原一百廿四家社會服務機構。

劫匪銀行掠三千元

雲訊：雲埠固蘭胡街二九〇號加帝國商業銀行，上星期五被一名獨行匪徒打劫款項二千九百元。

據警方稱，該名獨行匪徒佯作持有手槍，且手携有購物紙袋，他書寫一張小字條交銀行女出納員，進行打劫，得手後逃逸。

警員查車被毆受傷

雲訊：雲埠警官年廿六歲的哈里尼，周路，於上星期五在雲埠葛都華街三百號街位追查一名犯駕車不慎的司機致毆打受傷。

該名警官頸骨被折斷，後送入中央醫院療治，據警察稱，司機被警員詰問，要求他接受呼吸測驗，他拒絕時，毆打警員，疑犯汽車一搭客協助警員，將該司機逮捕。

更改名字啓事

本人及內子Paul J. Martin, Grace Emma Martin由卑詩衛生部批准將原名改換Yuan Woo（元湖）及故李士胡，特此登報通知親友。

有舊車出賣

行駛正常，取價四百元，下午五時後電話三式五—五六六〇

聘請經驗送餐一名

只做禮拜尾工金優給電話九八七—九一一一或來 Jasmine Inn 143 West 3rd St. N. Van. 接洽

兩間屋出租

屋全間兩層共四房一廳另有土庫一廳二房電話 254-6887

專家國語

本人爲香港教育司署檢定國語教師，來加前，曾於香港從事國語教學十餘年之久。現設國語講習班於域多利埠，凡有興趣研習國語者，不分性別長幼，請以下列電話接洽爲荷。電話：595-1912

域多利埠　梁木啓

協和托兒所
增設幼兒班

年齡：三歲至五歲

時間：上午班九時半至十一時半　下午班一時至三時

地址：丹利維街四三〇號

電話：式五五—九七一七

學費：每月卅元可申請政府津貼托兒所（七時半至六時）尚有空額。

吉舖招租

片土頓埠，適中舖位，最合做雜貨麵食和肉舖，無競爭，因某銀行批期將滿，不久轉遷自建新址，有意者請電話商量 263-0208

雅潔土庫兼租

大廳兩房廚廁爐全四十八街近緬街午後三至九時電 327-7744

訃文

黃公寶深，現任卡城洪門民治黨，達權社，中華協會顧問，黃氏宗親會理事等職，廿年來爲黨爲族，爲僑社，克盡辛勞，成績卓著，不幸痛於公元一九七六年九月十四日在卡城中央醫院捐館，同人等驚聞噩耗，殊深哀悼，乃召集會議，聯合組織黃公治喪處，而料理喪事，謹擇於九月廿五日（星期六）下午一時假座卡城洪門民治黨社禮堂舉行喪禮，扶柩歸土，卜葬於女皇墳場，謹告各方親朋戚友黨誼哀此訃聞。

卡城洪門黨社
黃氏宗親會
黃公治喪處啓

治喪處職員：

處長：馬若夢，黃金洪

委員：張椿積，龔利，黃乾旭，黃紀琰，黃開强，黃榮照，黃耀威，黃年芳，黃文銳

書記：黃世仲，馬汝芬

財政：黃灼章，黃榮生

黃公治喪處地址：

民治黨：Chinese Freemasons 116 3 Ave., S.E. Calgary Alta.

黃氏宗親會：Wong's Affinity 808 Centre St. S. Calgary Alta.

全土庫出租

兩廳廚浴室爐雪櫃齊全孖梳夾二街晚五時後電二五三—九七八四

唐人埠聯房出租

三房一廳，廚廁俱備，各自門口電話：八七三—一一六八。

西區土庫出租

兩房一廳，交通方便，請電話：八七六—四五九一。

土庫出租

一房一廳廚廁俱備，東區十七街電話：438-3057

華埠屋全層出租

電話：一一五三—一九七八

雲高華 華新書局

昨夜夢魂中二元七　不歸河全二冊五元四
少女夢二元三　跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二　月在何處三元三
情書情淚三元三　沈園二元七
近水樓台二元七　雲上，雲上一元八
又是雨虹一元八　相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁鬼著殘月全二冊一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瓊瑤著

（郵費另計見諒）

玉翎鳴全六冊十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元
遊俠列傳全二冊二元六　司馬烟
冷傲江湖客全五冊十六元　柳殘陽
金縷衣全三冊六元　東方英
梟魁全四冊六元
單于紅著
壇車俠影全六冊十一元六　司馬翎
孤劍盟全五冊七元八　金陵子
明駝俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五　陳青雲
醜劍客全五冊十元六　陳青雲
江湖行全五冊十四元三　司馬翎
冷面俠全五冊十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八上官鼎

健康生活全十二冊七元三　陳存仁著

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

全層出租

二睡房，廚房廁所齊備，請下午六時後電話八七九—九〇三七，(879-9037)接洽。

土庫住家出租

近Kingsway及Knight街兩睡房一廳另廚房浴室月租一百六十五元下午五時后電話 872-5570 接洽

三睡房住宅出賣

土庫有合法聯房組，五十尺孖地段，夫李沙巴十路綠，離學校一個街位，電話 325-6801

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全請電話式五四—七三〇九

宜厨師數名

某大西餐廳擬聘廚師數名，需諳英語，有意請以英語電式六一—五四一四洽。

請男打什一名

另請洗盤碗一名如意者請電話：二五四—三〇八四接洽。

新裝土庫出租

二房一廳，廚廁浴雪櫃爐頭齊備交通方便各自門口，請電二五四—四一六二或五九六—三九二一洽1656 Adanac St.

標記水嚨

政府註冊技師，專門修理及安裝，各種水喉潔具，快捷妥當，電話：四三七—〇一七三。

市上盤新

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

以上各項請問伍澤森 327-7842

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤森 327-7842

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五平方尺開價七萬四千九元平通全市。

● 星期日開放 ●

伍澤濤

伍黃秀英

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.
伍澤濤黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濤 733-5743

▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾流，兩廁所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連賣業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頂士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

鍾天賜 876-4575

開放—逢星期日二至四時

華埠六〇〇東佐治亞街合法有牌照入息樓宇正層四廳房樓上五間房，土庫四間房兩副水廁另有兩廳房有水廁小型屋一間在鄰側，上乘六十呎街角地取價五萬餘元歡迎參觀

開放逢星期日二時至四時

五四一八 Bruce 街（近域多利夾卅九街）卅年三房一廳住家屋平正卅三乘一二〇呎地有車房取價四萬餘元可接充自由銀期三萬七千元，一厘利息僅需現款數千元。

伍澤森 327-7842

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，如加開夜市，每周工作六天，開午餐，生意更佳並獲厚利適合夫婦經營，開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可以出租，該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租，樓上全部翻新，可以充銀行給業主，急賣只索價四萬八千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳另有睡房，土庫另有水喉天面，光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。

▲市中心區靚卅文，卅四單位，每年入息八萬八千九，年新，常年租滿，按揭六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲新屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價。

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元。

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬。

▲上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨。

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

馬氏酒家
榮粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名厨主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港厨
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉
●新張期內午餐晚餐一律九折優待●

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168　324-0991

喜利旅行社
順風旅行社聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團
九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。全程分十九天，廿四天，廿九天。

▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜。

▲各國簽證及台港出入境證，本社專人協辦。

詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。

喜利旅行社電話：六八五—六一六八
順風旅行社電話：三式四—〇九九一

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St
Vancouver 4, B. C.
Ph no: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業開支，店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，碗盤機，家庭用具，燈掣，床，地毯。其他各種傢俬俱全，貨多價廉，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。